

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 1 maart 1988.

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1er mars 1988.

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 814

28 JANVIER 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985  
relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, VIII, 3°;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 30 avril 1985 applicable à l'octroi de subventions par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne chargé du Budget et des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant l'importance des sinistres subis par différentes communes wallonnes au cours de l'année 1987 et l'impérieuse nécessité de leur venir en aide dans les délais les plus brefs;

Considérant, en outre, que l'application du taux normal de subsidiation ne saurait permettre aux communes victimes d'importants dommages causés par le déchaînement des éléments naturels, de faire face aux coûts excédentaires qui leurs sont imposés;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne chargé du Budget, des Finances et des Travaux subsidés,

Arrête :

Article 1er. Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public :

\* Article 6bis. Toutefois, le taux de base de la subvention est forfaitaire et égal à 80 % du montant des travaux qui font l'objet de la promesse ferme de la dépense à subventionner pour les travaux visés à l'article 2 lorsque :

a) des phénomènes naturels de caractère exceptionnel ou d'intensité imprévisible ont provoqué des dégâts importants, notamment les tremblements ou mouvements de la terre, les inondations à caractère désastreux, les ouragans ou autres déchaînements du vent et qu'ils justifient l'application de l'article 10 du Décret;

b) un arrêté de l'Exécutif régional wallon confère, pour l'application du présent article, aux phénomènes naturels visés à l'alinéa précédent, le caractère de calamité publique et définit les limites géographiques du territoire sinistré où le présent article est d'application. \*

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er août 1987.

Bruxelles, le 28 janvier 1988.

Le Ministre-Président de la Région wallonne  
pour les Relations extérieures, le Personnel et les Technologies nouvelles,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne chargé du Budget, des Finances et des Travaux subsidés,

Ch. AUBECQ

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 814

28. JANUAR 1988. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 über die Zuschüsse,  
die die Wallonische Region für gewisse gemeinnützige Investitionen gewährt

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, VIII, Punkt 3;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 30. April 1985 über die Zuschüsse, die die Wallonische Region für gewisse gemeinnützige Investitionen gewährt, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 über die Zuschüsse, die die Wallonische Region für gewisse gemeinnützige Investitionen gewährt, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushaltes und der Finanzen für die Wallonische Region;  
 Aufgrund der Dringlichkeit;  
 In Anbetracht des Umfangs der von mehreren wallonischen Gemeinden im Laufe des Jahres 1987 erlittenen Schäden und der dringenden Notwendigkeit, ihnen unverzüglich zu helfen;  
 In Anbetracht dessen, dass die Anwendung des gewöhnlichen Subventionssatzes die Gemeinden, die wegen des Tobens der Elemente erhebliche Schäden davongetragen haben, nicht in die Lage setzen würde, die ihnen auferlegten zusätzlichen Kosten zu bestreiten;  
 Auf Vorschlag des Ministers des Haushaltes, der Finanzen und der Subventionierten Arbeiten für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Dem Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 über die Zuschüsse, die die Wallonische Region für gewisse gemeinnützige Investitionen gewährt, wird ein Artikel 6bis hinzugefügt, der wie folgt lautet :

« Artikel 6bis. Für die in Artikel 2 aufgeführten Arbeiten ist der Richtsatz jedoch pauschal auf 80 % der Kosten der Arbeiten festgelegt worden, die in dem festen Versprechen zur Gewährung eines Zuschusses zu den Ausgaben vorgesehen sind, wenn :

a) natürliche Erscheinungen von aussergewöhnlichem Charakter oder von unvorausehbarem Ausmass, u.a. die Erdbeben oder Erdbewegungen, die Überflutungen von verheerendem Charakter, die Wirbelstürme oder andere Windausbrüche, erhebliche Schäden verursacht haben und wenn sie die Anwendung des Artikels 10 des Dekrets rechtfertigen;

b) ein Erlass der Wallonischen Regionalexekutive den im vorstehenden Absatz erwähnten natürlichen Erscheinungen den Charakter einer öffentlichen Katastrophe zwecks Anwendung des vorliegenden Artikels verleiht und die geographischen Grenzen des geschädigten Gebiets, wo vorliegender Erlass Anwendung findet, festlegt. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlass tritt am 1. August 1987 in Kraft.

Brüssel, den 26. Januar 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister des Haushaltes, der Finanzen und der Subventionierten Arbeiten für die Wallonische Region,

Ch. AUBECQ

—  
 VERTALING  
 —

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 814

28 JANUARI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 betreffende de toelagen die door het Waalse Gewest voor sommige investeringen van openbaar nut worden verleend

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, VIII, 3<sup>o</sup>;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 30 april 1985 dat van toepassing is op de toelagen die door het Waalse Gewest voor sommige investeringen van openbaar nut worden verleend, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 betreffende de toelagen die door het Waalse Gewest voor sommige investeringen van openbaar nut worden verleend, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Begroting en de Financiën behoren;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de omvang van de schade die tijdens het jaar 1987 verschillende Waalse gemeenten getroffen heeft en dat het geboden is dat die gemeenten onverwijld geholpen zouden zijn;

Overwegende bovendien dat ten gevolge van de toepassing van het gewone subsidiëringspercentage, de gemeenten, getroffen door belangrijke schade veroorzaakt door natuurelementen, niet in staat zijn de hen opgelegde bijkomende kosten te dekken;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting, de Financiën en de Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Een artikel 6bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 betreffende de toelagen die door het Waalse Gewest voor sommige investeringen van openbaar nut worden verleend :

« Artikel 6bis. Voor de in artikel 2 bedoelde werken is echter het basispercentage van de toelage forfaitair en beloopt 80 % van de kosten van de werken die voor de vaste belofte van de te subsidiëren uitgave in aanmerking komen wanneer :

a) buitengewone natuurverschijnselen of natuurverschijnselen van onverwachte intensiteit belangrijke schade veroorzaakt hebben, met name aardebevingen of bewegingen, rampzalige overstromingen, orkanen en andere schade veroorzaakt door de wind en voor zover zij de toepassing van artikel 10 van het Decreet verantwoordt;

b) een besluit van de Waalse Gewestexecutieve, voor de toepassing van dit artikel, aan de in het voorafgaande artikel bedoelde natuurverschijnselen een karakter van algemene ramp verleent en de geografische uitgestrektheid van het grondgebied bepaalt waarop dit besluit van toepassing is. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1987.

Brussel, 28 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,  
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,  
A. DALEM

F. 88 — 815

16 MARS 1988. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 27 février 1975 créant auprès du Cabinet du Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Economie régionale dans ses attributions, une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises »

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 4 novembre 1987, contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1988, notamment l'article 7;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment l'article 26;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des Cabinets ministériels, tel qu'il a été modifié par des arrêtés ultérieurs;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté ministériel du 27 février 1975 créant auprès du Cabinet du Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Economie régionale dans ses attributions, une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises »;

Vu la délibération de l'Exécutif du 18 février 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre à la « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises » de fonctionner efficacement le plus rapidement possible;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article unique. Dans l'article 3 de l'arrêté ministériel du 27 février 1975, créant une « Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises », un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Le Ministre qui a l'Economie régionale dans ses attributions peut déroger à cette règle. »

Bruxelles, le 16 mars 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,

G. COËME

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E. et de l'Emploi pour la Région wallonne,

Ph. BUSQUIN

#### ÜBERSETZUNG

D. 88 — 815

16. MÄRZ 1988. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Februar 1975 zur Gründung eines « ständigen Ausschusses für die Prüfung der Betriebsstruktur » beim Kabinett des Ministers, oder des Staatssekretärs, zu dessen Zuständigkeitsbereich die regionale Wirtschaftspolitik gehört

Aufgrund des Dekrets vom 4. November 1987 zur Festlegung der Ausgaben der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Mai 1965 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise der Ministerausschüsse, so wie er durch weitere Erlasse abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Februar 1975 zur Gründung eines « ständigen Ausschusses für die Prüfung der Betriebsstruktur » beim Kabinett des Ministers oder des Staatssekretärs, zu dessen Zuständigkeitsbereich die regionale Wirtschaftspolitik gehört;

Aufgrund der Beratung der Exekutive vom 18. Februar 1988;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973, insbesondere des durch das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeänderten Artikels 3, Absatz 1;